

**Stadtteilfest Bergstraße  
erst wieder 2014**

Nach der wetterbedingten Absage des 5. Stadtteilfestes gab es von Seiten der Organisatoren Überlegungen, das Fest eventuell im September nachzuholen. Aus organisatorischen Gründen ist dies jedoch nicht möglich, so dass das Stadtteilforum Innenstadt ab Herbst mit den Vorbereitungen für ein Stadtteilfest im kommenden Jahr beginnen wird.

**Zusatztermin:  
Koch's Event am 5. Juli**


Giovanni de Nigris und Christian Koch haben für „Völklingen lebt gesund!“ einen kulinarischen Abend für Liebhaber von Fischen und Meeresfrüchten durchgeführt (wir berichteten). Rund 50 Gäste waren von dem Abend begeistert. Die Nachfrage war so groß, dass am Freitag, dem 5. Juli, ab 19 Uhr Gourmetfreunde erneut auf ihre Kosten kommen können. Frank Roeder von VIF Weinhandel Völklingen wird zu den Gerichten die entsprechenden Weine am Tisch empfehlen und servieren. Tischreservierungen bitte bei der Osteria telefonisch unter 06898/27402. Ein Teil des Erlöses wird für die Durchführung von Kursen zur gesunden Ernährung in Kindergärten und Grundschulen verwandt.


**Gratulation zum  
105. Geburtstag**

Völklingens älteste Bürgerin Frau Maria Mutschler aus Fürstenhausen wurde am 20. Juni 105 Jahre alt. Die Stadt Völklingen gratuliert ihrer ältesten Bürgerin ganz herzlich. Laut ihrer Enkelin geht es ihr, dem hohen Alter entsprechend, gut. Sie freut sich ihres Lebens und nimmt, soweit noch möglich, rege am Familienleben teil.



Maria Mutschler  
Foto: privat

**IMPRESSUM**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Saarbrück Libre



Gunni Mahling Show Ensemble

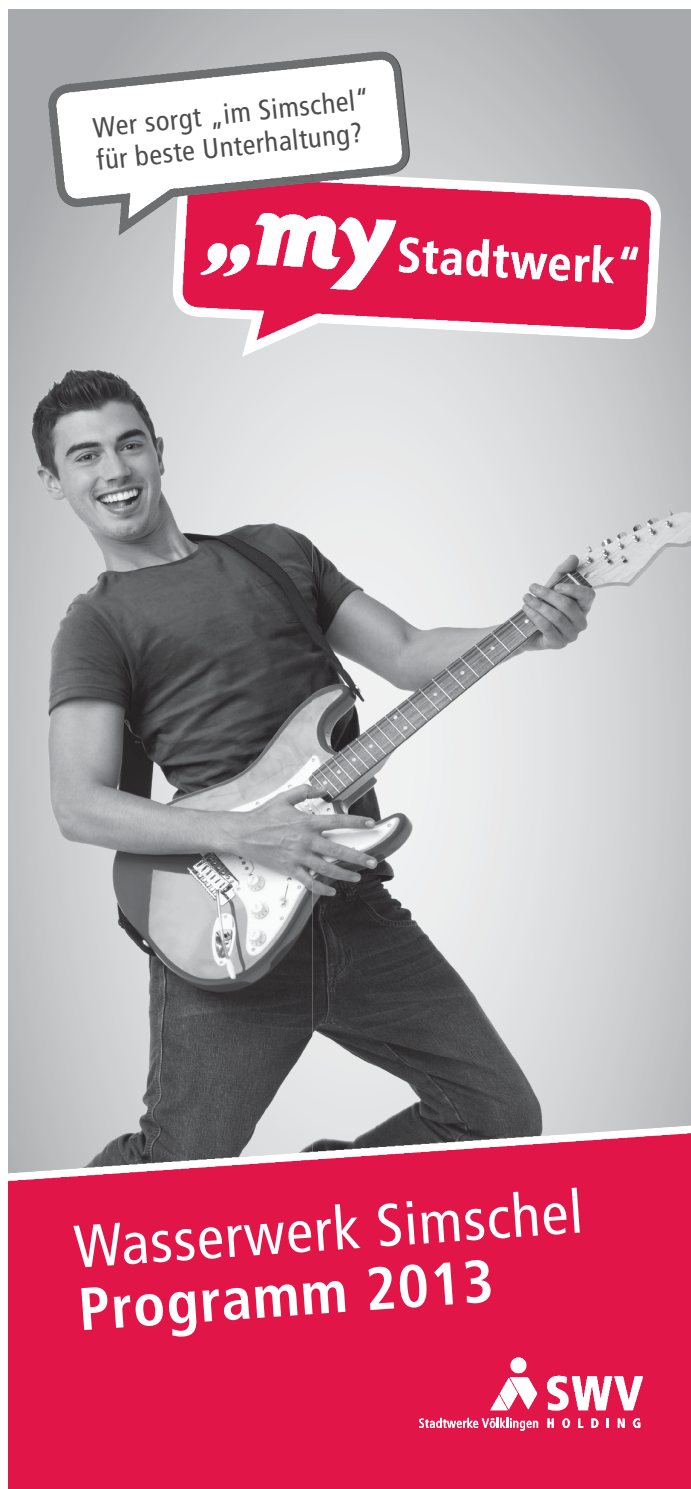
# Simschel Open-Airs 2013

Stadtwerke Völklingen bewerben ihre Konzerte mit Broschüre in neuem Design

Bald ist es wieder soweit. Das nächste Konzert der beliebten Simschel Open-Air Reihe steht an, zu dem die Stadtwerke Völklingen ihre Kunden ins Wasserwerk Simschel einladen. Dort finden in diesem Jahr noch insgesamt drei Konzerte statt. Beworben werden die Musikevents neben Plakaten auch mit einer neugestalteten Broschüre, die in Völklingen und den Stadtteilen ausgelegt wird.

**Konzertprogramm**

Am Sonntag, dem 28. Juli, begrüßen die Stadtwerke Völklingen ab 11 Uhr die saarländische Band „Saarbrück Libre“. Die kultige Rockband mit wilder Geige und Akkordeon steht seit über 25 Jahren im Saar-Lor-Lux Raum auf der Bühne. Das Sextett um Sänger Roland Helm begeistert seine Fans mit einem Mix aus selbstgeschriebenen Songs, Musette-Rock, Mundart und Chansons. Sie laden das Publikum auf eine musikalische Reise von Paris bis in die Sümpfe Louisianas ein. Als besonderes Highlight ist am Freitag, 30. August, ab 19.30 Uhr, das Gunni Mahling Show Ensemble im Wasserwerk Simschel zu Gast. Weltbekannte Melodien aus Rock & Pop, 15 stimmungsvolle Sängerinnen und Sänger und sechs Tänzerinnen und Tänzer kombiniert mit glamourösen Kostümen, verführerischen und temperamentvollen Choreographien und einem glasklaren Sound sind das Rezept für ein außergewöhnliches musikalisches Spektakel. Mit dem Programm „Best of Rock & Pop“



Wasserwerk Simschel  
Programm 2013

SWV  
Stadtwerke Völklingen HOLDING

Titel der neugestalteten Broschüre des Konzertprogramms 2013 im Wasserwerk Simschel  
Foto: swv

vereint das Gunni Mahling Show Ensemble die musikalischen Perlen weltberühmter Bühnenwerke großer Künstler erfrischend und überzeugend mit Rock- und Pop-Highlights zu einer unvergleichlich facettenreichen Show. Das Ensemble bietet mit seinem Programm aus bekannten Rock- und Pop-Hits, Musicaltiteln und unvergessenen Filmhits mitreißende Unterhaltung. Die jungen Künstler, die sich bereits über die saarländischen Grenzen hinaus einen Namen gemacht haben, werden die Gäste überzeugen. Die Open-Air Saison 2013 beendet am Sonntag, 15. September, 11 Uhr, Eddie Gimler mit seinem Soloprogramm „Eddie Solo“. Seit Mitte der 70er Jahre ist er Musiker aus Leidenschaft. Er ist sowohl als Solokünstler, als auch mit der Band „Simply Unplugged“ im Showgeschäft unterwegs. Eddie Gimplers Solo ist eine Reise durch sein musikalisches Leben. Vom Singer/Songwriter auf der akustischen Gitarre bis zu Rock and Blues auf der E-Gitarre, Eddie zeigt hier alle seine Facetten. Zu hören sind Songs von den Beatles, Santana, Toto, Jimi Hendrix und viele mehr. Auch eigene Stücke wird er zum Besten geben. An allen Konzerten sorgt das Team des Wasserwerks Simschel für das leibliche Wohl der Besucher. Auf der Speisekarte stehen meist regionale, frisch zubereitete Köstlichkeiten wie Schwenker oder Lyonerpfanne. Bei schlechtem Wetter finden die Konzerte im Innern des Wasserwerks statt.

KOMMENTAR

**HEUTE**
**Gut gefördert**


Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Investitionsprogramm nationale Unesco-Welterbestätten hieß das Programm, das die Bundesregierung in den Jahren von 2009 bis 2013 aufgelegt hatte. Das Programm, das nach dem weltwirtschaftlichen Einbruch und der Finanzkrise dazu ausersehen war, einen Beitrag zur Ankurbelung der Wirtschaft zu leisten, kann sehr erfolgreich angesehen werden.

Insgesamt hat sich das Programm auch für die Stadt Völklingen ausgezahlt. Als Standort eines Unesco-Welterbes haben wir in Völklingen jedenfalls davon profitiert. Insgesamt vier Millionen Euro sind sicherlich kein Pappenstil, die aufgrund des Bundesprogramms in sinnvolle Umfeldgestaltung und touristische Infrastruktur gesteckt werden konnten.

Die Schwimmsteganlage wurde mit den Geldern ebenso gefördert wie die Sanierung des ehemaligen Schleusenwärtergehöfts. Und auf dem Gelände des Unesco-Welterbes selbst konnten Maßnahmen angegangen werden, die sonst noch auf eine Realisierung hätten warten müssen.

Jetzt konnte sich eine Kommission davon überzeugen, dass die Fördergelder hier in Völklingen gut angelegt wurden. Fazit: Gut gefördert.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen



Eddie Gimler

Fotos: veranstalter

# Große Bemühungen um neue Betreuungsplätze

Städtische Einrichtungen verfügen jetzt insgesamt über 95 Krippenplätze

„Ich bin zuversichtlich, dass es bei der Betreuung von Kindern unter drei Jahren in Völklingen in der nächsten Zeit keine Engpässe geben wird“. Mit diesen Worten skizziert Oberbürgermeister Klaus Lorig die Situation im Bereich der Krippenplätze in Kindertageseinrichtungen in Völklingen. Er weist darauf hin, dass die Stadt nach umfangreichen Neubau- und Erweiterungsmaßnahmen in ihren sechs städtischen Einrichtungen über insgesamt 95 Krippenplätze verfüge. Zudem, sagt Lorig, stehen in Einrichtungen der freien Träger zu diesem Zeitpunkt 75 Krippenplätze zur Verfügung. In der Mittelstadt gebe es zum Stichtag 1. August, ab dem Eltern einen Rechtsanspruch auf die Betreuung ih-

rer Kinder unter drei Jahren haben, insgesamt 170 Krippenplätze. Der Verwaltungschef verweist auch darauf, dass bis zur ersten Jahreshälfte 2014 weitere zwanzig Krippenplätze hinzu kommen werden, die sich derzeit noch im Bau befinden. „Neben der Schaffung von Krippenplätzen in Kindertageseinrichtungen bemüht sich die Stadt mit Erfolg um den Ausbau der Betreuungsplätze durch Tagesmütter. Im Stadtgebiet Völklingen werden bei aktuell elf Tagesmüttern 48 Betreuungsplätze angeboten, die zur Zeit allerdings nicht vollständig beansprucht werden. Wir gehen also mit vorsichtiger Einschätzung davon aus, dass es bei dem derzeitigen Nachfrageverhalten der El-

tern bis Mitte 2014 keine Betreuungsgengpässe in Völklingen geben dürfte“ sagt Lorig. „Ob sich die Nachfrage in der zweiten Jahreshälfte 2014 verändert, kann niemand verlässlich sagen“, unterstreicht er. Dann stünden der Stadt aber auch noch kurzfristig realisierbare Optionen offen. Der Oberbürgermeister betont abschließend, dass es darüber hinaus konkrete Umsetzungspläne für drei Bauprojekte gebe, die aber noch nicht vollständig finanziert seien. Mit deren Realisierung würden 35 weitere Krippenplätze in der Stadt geschaffen. Mit diesen 35 weiteren Plätzen wäre das 2008 beschlossene Ziel erreicht. Lorig räumt dabei vor allem der Erweiterung des Kinder-

gartens „St. Eligius“ besondere Priorität ein, die allerdings vom zuständigen Ministerium offensichtlich nicht geteilt werde. Dieser Eindruck dränge sich auf, da die Stadt entsprechende prüffähige Anträge zwar dort eingereicht habe, die von der Landesbehörde allerdings immer noch nicht geprüft und nicht beschieden seien. Die Stadtverwaltung hatte das Ministerium für Bildung und Kultur mehrfach auf die Dringlichkeit des Projektes St. Eligius hingewiesen, zuletzt am 5. Juni 2013 und hervorgehoben, dass an diese Maßnahme im Rahmen von Stadtumbau-West weitere Fördergelder gebunden sind, zum Beispiel der Abriss des Martin-Luther-Hauses und des Kolpinghauses.



Eine der neuen Einrichtungen der Stadt Völklingen: die Kita Haydnstraße  
Foto: upg



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

<b>Feste</b> <b>Ökumenisches Kirchenfest</b> 6.7. bis 7.7.2013 Gelände der St. Eligius Kirche  <b>Benefiz-Event zugunsten von Martina Stratens Feenkinder Saarland e.V.</b> 7.7.2013 / 16 Uhr Cafe Umwalzer, Weltkulturerbe Völklinger Hütte	<b>Weierfest</b> 20.7. bis 21.7.2013 Rotstayastraße 22, Gelände des ASV Luisenthal  <b>Konzerte</b> <b>Promenaden-Konzert</b> 3.7.2013 / 17.30 Uhr Schulhof Neckarstraße Heidstock	<b>ElectroMagnetic</b> 6.7.2013 Weltkulturerbe Völklinger Hütte <a href="http://www.electro-magnetic.de">www.electro-magnetic.de</a>  <b>Summer Open-Air</b> <b>Blies Blues Band</b> 8.7.2013 / 20 Uhr Schillerpark Völklingen  <b>City Open-Airs</b> <b>Dreist</b> 11.7.2013 / 19.30 Uhr Pfarrgarten Völklingen	<b>Völklinger Hütten Jazz</b> <b>Deep Schrott</b> 12.7.2013 / 18 Uhr Zimmerplatz, Weltkulturerbe Völklinger Hütte  <b>Kabarett</b> <b>Lisa Fitz „Mut vom Hasen zum Löwen“</b> Politisches Kabarett mit Musik 4.7.2013 / 20 Uhr Kongresszentrum Völklingen	<b>Vortrag</b> <b>Vorstellung der anthropologischen Untersuchungsergebnisse der Skelettfunde aus den Grabungen im Alten Brühl</b> 10.7.2013 / 19 Uhr Festsaal, Altes Rathaus Völklingen, Bismarckstraße 1 Eintritt frei!  Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten
---	---	---	--	--

## VHS Völklingen KINDERFERIENAKTION

<b>Montag, 8. Juli 2013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Ersthelfer von Morgen</b>, 10 Uhr, Altes Rathaus</li> <li>■ <b>Ein Ordner für deine Kunstsammlung</b>, 11.30 Uhr, Schule Luisenthal</li> <li>■ <b>Malen wie Picasso</b>, 13.30 Uhr, Schule Luisenthal</li> </ul>	<b>Dienstag, 16. Juli 2013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Quadratologo – Malspaß im Quadrat</b>, 9.30 Uhr, Schule Luisenthal</li> <li>■ <b>Mein bester Freund – meine beste Freundin – Malkurs für Kinder</b>, 13.30 Uhr, Schule Luisenthal</li> </ul>	<b>Donnerstag, 25. Juli 2013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Gestalte dir dein eigenes Muschelbild</b>, 10 Uhr, Altes Rathaus</li> </ul>
<b>Dienstag, 23. Juli 2013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Der Wunschbaum – Malen und basteln</b>, 9.30 Uhr, Schule Luisenthal</li> </ul>	Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97 Online-Anmeldungen unter: <a href="http://www.vhs-voelklingen.de">www.vhs-voelklingen.de</a>	

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
 Aktion „Völklingen lebt gesund!“

<b>Mittwoch, 3. Juli 2013</b> <b>Erste Hilfe Training für Betriebshelfer, Tageskurs</b> , 8 – 14.45 Uhr, Entgelt: 22,- € bzw. Abrechnung über Berufsgenossenschaft, Ort: Dienststelle der Johanniter Völklingen, Poststraße 33, Völklingen. Verantwortlich: Die Johanniter, Gabi Belles-Wehr, Ausbildungsleitung, Telefon: 06898 / 27733	litäten für einen guten Zweck. Ein Teil des Erlöses fließt der Aktion „Völklingen lebt gesund!“ zu. Anmeldung bei: Osteria Europa, Telefon: 06898/27402 oder 5004094
<b>Freitag, 5. Juli 2013</b> <b>JUKUREN – Karate für die Ältere Generation</b> , 18 – 19.30 Uhr, Ort: Hans-Netzer-Halle, Gatterstraße 15 – 17. Verantwortlich: TV Völklingen v. 1878 e.V., Frau Utter, Telefon: 06898 / 22667	<b>Mittwoch, 10. Juli 2013</b> <b>Mittmächtag – Baskets98</b> , 16.30 Uhr, Ort: Adolph-Kolping-Platz, Völklingen. Verantwortlich: VHS Völklingen, Carina König, Gesundheitsmanagement, Telefon: 06898 / 134711
<b>Freitag, 5. Juli 2013</b> <b>Köstlichkeiten aus dem Meer</b> , ab 19 Uhr, Osteria Europa, Bismarckstraße 5, Völklingen. Giovanni de Nigris und Sternekoch Christian Koch (Gastroengel) kreieren ein Fischbuffet und Meeresspezialitäten	<b>Sonntag, 14. Juli 2013</b> <b>Grenzüberschreitende Wanderung nach Spichern</b> , 14 Uhr, Treff: Ecke Stadion-/Hohenzollerstraße Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 22271

**Klamauk unter'm Schirm**

**Tom Teuer**  
 „Wie der Elefant zu seinem Rüssel kam“  
 10. Juli 2013, 15 Uhr  
 Adolph-Kolping Platz Völklingen

Es gab einmal eine Zeit, da hatte der Elefant noch keinen Rüssel. Zu dieser Zeit lebte in Afrika ein Elefantenkind, das platze beinahe vor unersättlicher Neugierde. Ganz Afrika war mit seinen unersättlich neugierigen Fragen gefüllt. Es stellte Fragen über alles, was es sah oder hörte, roch oder spürte oder anfasste. Eines schönen Morgens, stellte das neugierige Elefantenkind eine Frage, die es noch niemals gestellt hatte. Es fragte: „Was speist das Krokodil zu Mittag?“ Alle seine Onkel und Tanten riefen laut und erschreckt: „Pst! pst! pst!“ und zogen ihm für seine neugierige Frage eins über - das war damals so üblich. Doch trotzdem machte sich das Elefantenkind auf eine abenteuerliche Reise, quer durch Afrika, zum großen graugrüngrünlichen Limpopostrom, in dem das Krokodil wohnt, um die Antwort auf seine Frage selbst zu finden.

Eintritt frei

**City Open-Air**

Volksbank Saarlouis eG präsentiert:  
**The Gambles**  
 4. Juli 2012, 19.30 Uhr  
 Pfarrgarten St. Eligius Völklingen-Stadtmitte

Die Band „The Gambles“ hat es sich zur Aufgabe gemacht, die unvergessliche Ära der 50er und 60er Jahre wieder aufblühen zu lassen. Der charakteristische Musikstil des guten alten Rock 'n' Roll wird durch die fünf Jungs in beeindruckender Art und Weise zum Leben erweckt. Das Repertoire der Band beinhaltet ein mehrstündiges Programm unverkennbarer Rock 'n' Roll Klassiker der bekanntesten Größen dieser Ära, wie zum Beispiel Chuck Berry, Elvis Presley, The Beach Boys, Cherry Lee Lewis, Johnny Cash und viele mehr.

Der Eintritt ist frei!  
 Veranstalter:  
 Stadt Völklingen, Kulturgut Völklingen e.V.

**Simschel Open-Air**

**Saarbruck Libre**  
 28. Juli 2013, 11 Uhr  
 Wasserwerk Simschel  
 Zum Wasserwerk 11, 66333 Völklingen

Saarbruck Libre, die kultige Rockband mit wilder Geige und Akkordeon steht seit über 25 Jahren auf der Bühne im Saar-Lor-Lux Raum. Mit ihrem eigenen Mix aus Muzette-Rock, Mundart und Chanson verzaubert das Sextett um Sänger Roland Helm seine Fans mit selbstgeschriebenen Songs. Vier CDs der Band sind inzwischen erschienen. Eine musikalische Reise über Paris bis in die Sümpfe Louisianas.

Für das leibliche Wohl sorgt das Team des Wasserwerkes Simschel.  
 Bei schlechtem Wetter findet das Konzert im Innern des Wasserwerks statt.  
 Der Eintritt ist frei!

## Vortrag über Skelettfunde aus den Grabungen im Alten Brühl

Nach einer mehrjährigen Untersuchungs- und Forschungsdauer konnten die an der Johannes Gutenberg-Universität in Mainz unter der Leitung von Herrn Prof. Dr. Kurt W. Alt und Frau Dipl. Biologin Petra Held durchgeführten anthropologischen Untersuchungen der Skelettfunde aus den Grabungen im Alten Brühl in Völklingen abgeschlossen werden. Über viele Jahrhunderte hinweg hatten die Einwohner Völklingens auf dem Friedhof um die Martinskirche herum ihre Toten bestattet, so dass die geborgenen Skelettfunde eine historische Quelle ersten Ranges darstellen und vielfältige Rückschlüsse über die Lebenssituation unserer Vorfahren erlauben. Die Vorstellung der Untersuchungsergebnisse erfolgt am Mittwoch, dem 10. Juli um 19 Uhr im Festsaal des Alten Rathauses in der Bismarckstraße 1. Interessierte sind herzlich eingeladen. Die Veranstaltung ist kostenfrei.



Knochenfunde

Foto: uni saarbrücken



Oberbürgermeister Klaus Lorig stellte die umgesetzten Maßnahmen vor Foto: stadt vk

## Fördergelder gut angelegt

Vier Millionen Euro aus Investitionsprogramm nationale Unesco-Welterbestätten

Insgesamt vier Millionen Euro erhielten die Stadt Völklingen und das Weltkulturerbe Völklinger Hütte aus dem Investitionsprogramm nationale Unesco-Welterbestätten in den Jahren 2009 bis 2013. Gefördert wurden mit diesen Bundesmitteln die Schwimmsteganlage sowie die Sanierung des ehemaligen Schleusenwärtergehöfts im Bereich der Schleuseninsel. Mittlerweile haben in den denkmalgeschützten Gebäuden das DLRG und der Drachenbootverein ihr neues Zuhause gefunden. Auch die Schwimmsteganlage am Völklinger Saarufer ist zu einer nachgefragten Liegestelle für die Boottouristen auf der Saar geworden. Auf dem Gelände

des Weltkulturerbes wurden mit den Bundesmitteln neue Infrastrukturmaßnahmen finanziert. Die verbesserte Anbindung des Weltkulturerbes an die Rathausstraße, die Herrichtung des Parkplatzes hinter der Gebläsehalle, Sicherungsmaßnahmen an den Benzolhäusern sowie die Sanierung der Pechgießhalle und der Rohrleitungstraße im Bereich der Gebläsehalle, sind bedeutsame Maßnahmen, die ebenfalls mit den Fördergeldern realisiert werden konnten. Dass die Fördermittel gut angelegt worden seien, bestätigten bei einer Projektbegehung Dr. Asendorf vom Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung

aus Bonn sowie Dr. Gwechenberger von der Begleitagentur für nationale Welterbestätten aus Frankfurt: „Wir freuen uns, dass mit den Geldern aus dem Investitionsprogramm in Völklingen einiges bewegt wird und dass die Mittel sinnvoll in die richtigen Projekte investiert wurden.“ Der kaufmännische Geschäftsführer des Weltkulturerbes Manfred Baldauf sowie Oberbürgermeister Klaus Lorig bedankten sich bei den Besuchern für die finanzielle Unterstützung. Beide sahen die verausgabten Fördermittel als gute Investition für die Zukunft des Weltkulturerbes und die weitere städtebauliche Entwicklung der Stadt Völklingen.

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für **Donnerstag, den 04.07.2013, 17.00 Uhr**

zur 50. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des **Stadtrates** in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

#### A) Öffentlicher Teil

- Interkommunale Zusammenarbeit
- Gründung eines „Zweckverbandes Regionalentwicklung Warndt“ hier: Beschluss zum Satzungsentwurf
- Umsetzung des städtebaulichen Konzepts „Grünes Quartier Fürstenhäuser“ hier: - Informationen zum Sachstand
1. Änderung des Bebauungsplans Nr. VII/14 „Für das Gebiet zwischen Mainzer und Trierer Straße einschl. der nördl. Seite der Trierer Straße von Hausnr. 2-44 im Stadtteil Röchlinghöhe hier: 1. Abwägung zur Beteiligung der Öffentlichkeit und der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange 2. Satzungsbeschluss gem. § 10 BauGB
- Bebauungsplan Nr. VIII/14 „Ehemalige Saarland-Raffinerie“, Teilbereich 2, 1. Bauabschnitt im Stadtteil Fürstenhäuser hier: 1. Abwägung zur Beteiligung der Öffentlichkeit und der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange 2. Satzungsbeschluss gem. § 10 BauGB
- Bebauungsplan I/71-I „Am Leh“ in Völklingen hier: Beschluss zur 6. Änderung des Bebauungsplanes im beschleunigten Verfahren gem. § 13a BauGB
- Bebauungsplan IX/102 „Hirzeckberg“ in Geislautern: 1. Änderung des Bebauungsplanes im vereinfachten Verfahren gem. § 13 BauGB hier: 1. Zustimmung zum Bebauungsplanentwurf 2. Einleitung der öffentlichen Auslegung gemäß § 3 (2) BauGB 3. Einleitung der parallelen Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange gemäß § 4 (2) BauGB
- Bebauungsplan X/53 „Ehemalige Kolonie“ in Ludweiler hier: 1. Zustimmung zum Bebauungsplanentwurf mit Begründung 2. Einleitung der öffentlichen Auslegung gemäß § 3(2) BauGB 3. Einleitung der parallelen Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange gemäß § 4 (2) BauGB
- Bebauungsplan Nr. X/21 „Gestaltung des Marktplatzes“, 1. Änderung, im Stadtteil Ludweiler hier: 1. Annahme des Bebauungsplanentwurfs nebst Begründung 2. Einleitung der öffentlichen Auslegung gem. § 3 Abs. 2 BauGB 3. Einleitung der parallelen Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange gem. § 4 Abs. 2 BauGB
- Eigentümerziele im Stadtwald Völklingen für die Planungsperiode 2013 – 2023
- Teilsanierung der Hermann-Neuberger-Halle hier: Zustimmung zur Planung und Leistung einer außerplanmäßigen Ausgabe
- Bildung eines Ferienausschusses

#### B) Nichtöffentlicher Teil

- Teilsanierung der Hermann-Neuberger-Halle hier: Vergabe der Architekten- und Ingenieurleistungen
- Bericht über Geschäftsführer- und Prokuristenvergütungen bei den Stadtwerken Völklingen und deren Tochterunternehmen in den Jahren 2009 – 2012
- Information zum Sachstand City-Center
- Sanierungsgebiet „Völklingen-Zentrum, Hütte und Unteres Wehrden“ Verbindungsstraße zwischen der A 620 – Anschlussstelle Wehrden – und der Karolingerstraße, 4. Bauabschnitt (von „Im Alten Brühl“ bis zum Torhaus 1 der Saarstahl AG) hier: Information
- Erwerb des Gebäudes der ehem. Röchling-Bank, Rathausstraße 33 hier: Information
- Grundstücksangelegenheit

Völklingen, 25.06.2013  
 Der Oberbürgermeister  
 gez. Lorig